



Treaty Series No. 10 (1928)

Exchange of Notes

BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT
IN GREAT BRITAIN
AND THE SPANISH GOVERNMENT

regarding the interpretation of the

Anglo-Spanish Commercial Treaty of October 31, 1922

as revised by the Convention of April 5, 1927

Madrid, February 6, 1928

Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty

LONDON:

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120, George Street, Edinburgh;

York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff;

15, Donegall Square West, Belfast;

or through any Bookseller.

1928

Price 1d. Net

Cmd. 3074

Exchange of Notes between His Majesty's Government in Great Britain and the Spanish Government regarding the Interpretation of the Anglo-Spanish Commercial Treaty of October 31, 1922, as revised by the Convention of April 5, 1927.

Madrid, February 6, 1928.

(1.)

Sir H. Rumbold to the Marqués de Estella.

British Embassy, Madrid,

February 6, 1928.

Your Excellency,

ON behalf of His Britannic Majesty's Government in Great Britain, I have the honour to state that they agree to the following provisions as constituting an understanding between His Majesty's Government and the Spanish Government on the interpretation of the expression "His Britannic Majesty's Territories" as used in Article 24 of the Anglo-Spanish Commercial Treaty of the 31st October, 1922, as revised by the Convention signed in London on the 5th April, 1927:—

1. His Britannic Majesty's Government in Great Britain and the Spanish Government agree that, for the purpose of the Anglo-Spanish Commercial Treaty of the 31st October, 1922, as revised by the Convention of the 5th April, 1927, the expression "His Britannic Majesty's Territories" is understood to include any territory which is under His Majesty's protection and any territory in respect of which a mandate is being exercised by the Government of any part of His Majesty's Dominions on behalf of the League of Nations.

2. The present Note and your Excellency's reply of the same date in a similar sense shall be regarded as placing on record the understanding arrived at between the two Governments.

I avail, &c.

HORACE RUMBOLD.

(2.)

The Marqués de Estella to Sir H. Rumbold.

Ministerio de Estado, Madrid,

6 de Febrero de 1928.

Excelentísimo Señor,

MUY Señor mío: Tengo la honra de participar a vuestra Excelencia que el Gobierno de Su Majestad conviene con el de

Su Majestad Británica en la Gran Bretaña las siguientes estipulaciones como constitutivas de un acuerdo entre ambos Gobiernos sobre la interpretación de la frase "Territorios de Su Majestad Británica" tal como se emplea en el artículo 24 del Tratado de Comercio hispano-inglés de 31 de Octubre de 1922, revisado por el Convenio firmado en Londres el 5 de Abril de 1927 :

1. El Gobierno de Su Majestad y el Gobierno de Su Majestad Británica en la Gran Bretaña convienen que a los efectos del Tratado de Comercio hispano-inglés de 31 de Octubre de 1922, revisado por el Convenio de 5 de Abril de 1927, se entiende que la frase "Territorios de Su Majestad Británica" comprende cualquier territorio que está bajo la protección de Su Majestad y cualquier territorio con respecto al cual se esté ejerciendo un mandato por el Gobierno de cualquier parte de los Dominios de Su Majestad en nombre de la Liga de las Naciones.

2. Por la presente Nota y la de vuestra Excelencia de igual fecha y en análogo sentido, a la que tengo la honra de contestar, queda establecido el acuerdo a que han llegado ambos Gobiernos sobre el particular.

Aprovecho, &c.

EL MARQUÉS DE ESTELIA.

(Translation.)

Ministry of State, Madrid,

February 6, 1928.

Your Excellency,

I HAVE the honour to inform your Excellency that His Majesty's Government agrees with the Government of His Britannic Majesty in Great Britain upon the following stipulations as constituting an accord between the two Governments in regard to the interpretation of the phrase "His Britannic Majesty's Territories" as employed in Article 24 of the Hispano-British Treaty of Commerce of the 31st October, 1922, revised by the Convention signed in London on the 5th April, 1927 :—

1. His Majesty's Government and the Government of His Britannic Majesty in Great Britain agree that, for the purposes of the Hispano-British Treaty of Commerce of the 31st October, 1922, revised by the Convention of the 5th April, 1927, it is understood that the phrase "His Britannic Majesty's Territories" includes any territory which is under the protection of His Majesty and any territory in respect of which a mandate is being exercised by the Government of any part of the Dominions of His Majesty on behalf of the League of Nations.

2. By the present Note and your Excellency's Note of the same date and in a similar sense, to which I have the honour to reply, the agreement arrived at by the two Governments on this point is established.

I have, &c.

EL MARQUÉS DE ESTELIA.